



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO

DidaSco
Didattiche Scolastiche

Raconter (*lat.narrare*) **pour inclure à l'école:**
Une recherche-formation sur
“ l'autobiographisme interculturel ”

3 – 4 décembre 2015
ESPE de Colmar (Alsace)

Loredana Perla, Nunzia Schiavone
Gruppo di ricerca DidaSco
Università di Bari, Italia

Le projet de recherche-formation “Scrittura Bambine”

• La **recherche** se place à l'intérieur d'un projet de nature collaborative (Perla, 2011) qui cherche à promouvoir *l'expérimentation de l'approche autobiographique* des pratiques d'éducation interculturelle dans le contexte des écoles primaires et secondaires du premier degré.

Cible

10 écoles de Bari:

6 écoles primaires

4 écoles secondaires de 1^o degré

1 institut congolais :

40 élèves (école secondaire)

1^{ère} année de projet :
2013-2014

Ce projet naît de la collaboration :

✓ **du département des Sciences de la Formation**

Psychologie, Communication

(Università degli Studi di Bari Aldo Moro)

✓ **du bureau scolaire régional - Pouilles**

✓ **de l'Institut KARIBU de Panzi - Congo**

Groupe de recherche: DidaSco (Didactiques Scolaires)

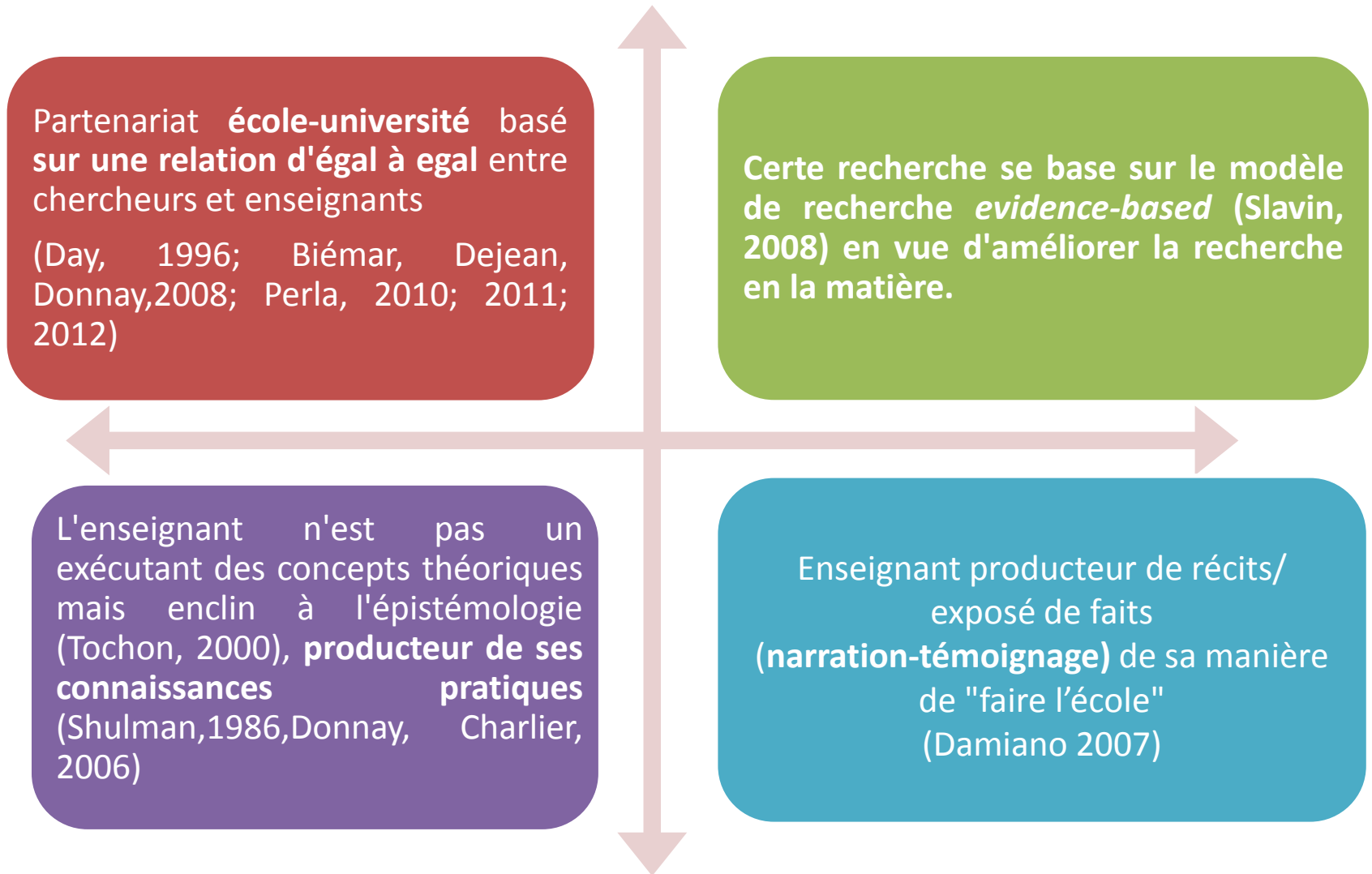
Coordinatrice scientifique Madame Loredana Perla,

Professeur d'université à l'université degli Studi di Bari A. Moro, Italie

1. Cadre théorique

- ***Autobiographie interculturelle*** (Demetrio, 1996, 1998, 2003, 2012; Cambi, 2003, Demetrio; 2004; Demetrio, Favaro, 1997, 2004; Farello, Bianchi, 2001; Giusti, 1998; Portis, 2009).
- ***Ecrits professionnelles*** (Perla, 2012; Kaddouri, 2006)
- ***Didactique de l'inclusion*** (Perla 2010, 2012, 2013; d'Alonzo, Caldin, 2012; Caldin 2012; Caldin, 2013; Ianes, 2005, 2006, 2009, Canevaro, 2013, 2007, 2001; Ianes, Canevaro, 2008; Booth, Ainscow, 2008; Halvorsen, Nearly 2001; Jorgensen, 1998; Kam, 2010; Tremblay, 2012; Cowne, 2003; Meijer, 2003; Vehmas, 2010)

2. Le statut de la recherche : la recherche collaborative



3. Objectifs de la recherche

- Transformer, au travers d'un dispositif aussi singulier que l'écriture autobiographique, sa propre histoire, dans un environnement de rencontre et d'échange privilégié afin de construire une pensée *de l'Autre* et *pour l'Autre* orientée vers les valeurs de coopération, de solidarité et d'inclusion.
- Offrir un modèle d'interprétation qui ne considère pas seulement l'écriture autobiographique comme une façon de se connaître soi-même, mais aussi comme un excellent moyen pour découvrir, comprendre et intégrer en soi, l'altérité proche ou lointaine.
- Expérimenter les pratiques de l'autobiographie interculturelle qui s'offrent comme autant de possibilités, stratégiquement utiles, pour modifier le contexte de la didactique inclusive en classe (Perla, 2013).

4. Les questions de la recherche.

- Comment construire un modèle "*d'autobiographisme interculturel*" applicable dans les écoles et capable d'implémenter une culture scolaire inclusive?
- Existe-t-il une mémoire enfant? Comment la «cultiver» à travers un dispositif spécifique comme un laboratoire narratif ?
- Comment promouvoir la maîtrise de la méthode de l'autobiographie adaptée aux pratiques scolaires de l'éducation interculturelle auprès des enseignants?
- Comment documenter l'itinéraire de recherche afin d'introduire un modèle permanent "*d'autobiographisme interculturel*" dans le plan formatif des écoles des Pouilles ?

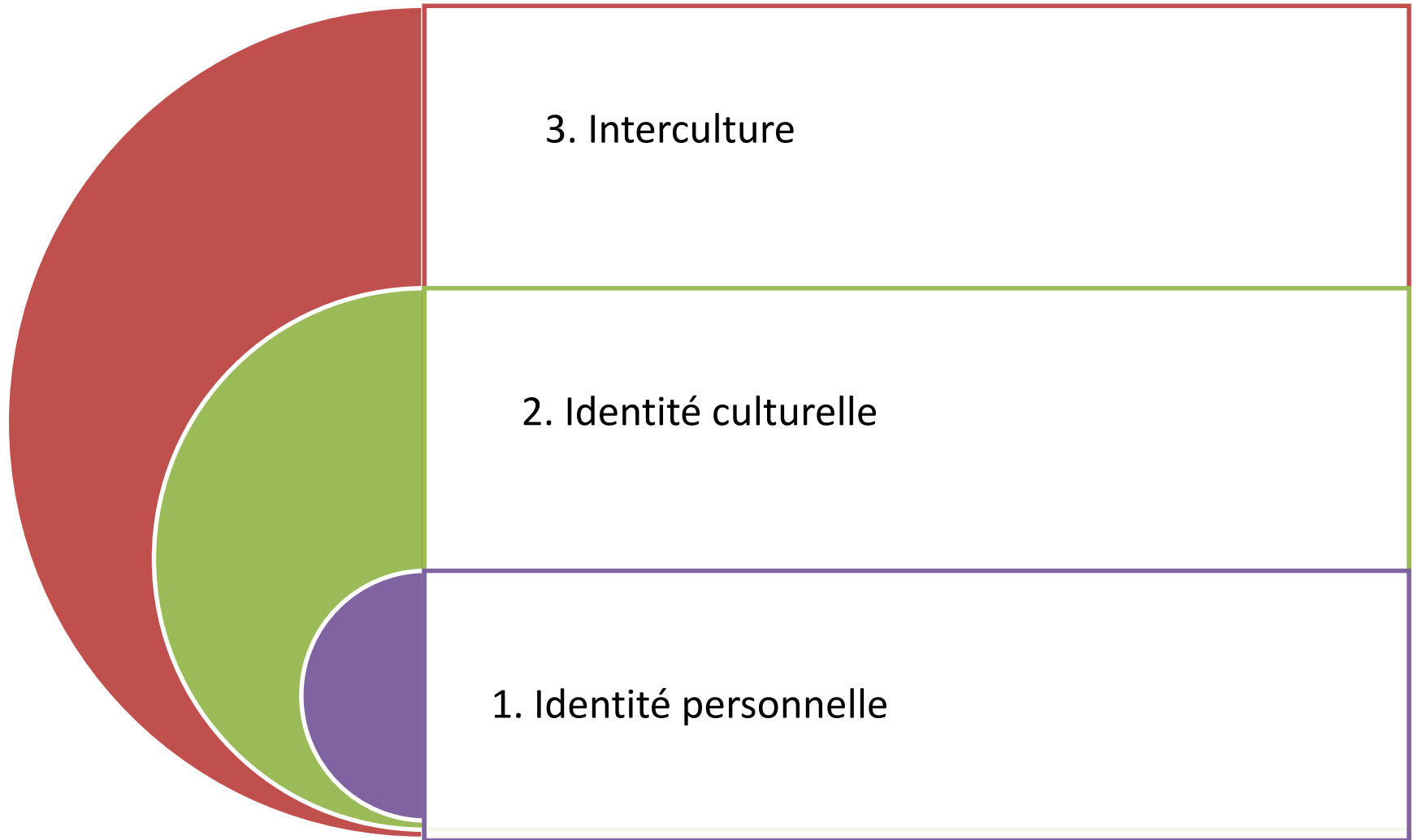
5. Protocole d'analyse

- **Phase 1. Formation méthode autobiographique:** cycle de rencontres formatives sur la méthodologie de l'autobiographie, adressé aux enseignants des Pouilles engagés dans le projet ainsi qu' aux enseignants des missions congolaises.
- **Phase 2. Activation d'un programme d'ateliers** dans les écoles engagées dans le projet.
- **Phase 3. Documentation** (*in itinere et ex post*) de l'itinéraire des ateliers.
- **Phase 4. Analyses qualitatives QDA (*Qualitative Data Analysis*)** du matériel de recherche.
- **Phase 5. Modélisation d'un parcours didactique** afin d'introduire, dans l'offre formative des écoles, des exemples de *bonnes pratiques* d'intégration scolaire, utilisables dans les écoles primaires et secondaires.

Phase 1 – Formation sur la méthode autobiographique

Objet	Objectifs
Ateliers de narration interculturelle : Scrittura Bambine.	<ul style="list-style-type: none">• Illustrer les données théoriques et méthodologiques de l'approche autobiographique dans le contexte interculturel.• Présenter les principales caractéristiques de l'atelier autobiographique.• Présenter les modules didactiques.• Documentation des <i>processus et des produits</i>.
Programme des rencontres formatives	
I Phase	II Phase
Rencontre n°1 <ul style="list-style-type: none">• Qu'est-ce que l'écriture autobiographique :<ul style="list-style-type: none">- <i>comme genre littéraire</i>- <i>comme pratique d'écriture (interculturelle)</i> Rencontre n°2 <ul style="list-style-type: none">• Les raisons de la formation autobiographique pour la construction d'un atelier autobiographique. Note méthodologique.	Rencontre n°1 <ul style="list-style-type: none">• Partage des modules des sessions d'atelier : Rencontre n° 2 <ul style="list-style-type: none">• <i>Contenu des phases pratiques des modules.</i>• Documentation du matériel produit lors des ateliers.

Phase 2 – Programme des sessions d'atelier





Module I : Qui suis-je?

Objectifs spécifiques

- Favoriser une réflexion sur le concept de l'identité personnelle.
- Favoriser la connaissance de soi.
- Valoriser son identité propre.



Module II : La famille

Objectifs spécifiques

- Favoriser une réflexion sur le concept de l'identité personnelle.
- Réfléchir aux significations multiples que la famille peut véhiculer.
- Récuper les souvenirs de la mémoire ainsi que les événements liés à la famille..



Module III: La maison

Objectifs spécifiques

- Favoriser une réflexion sur les significations (sociales, affectives, émotives) que peut véhiculer à la maison.
- Remémoriser des souvenirs d'événements qui se sont déroulés au domicile.
- Réfléchir sur l'importance des facteurs formatifs chez soi.



Module IV: Traditions (FÊTES)

Objectifs spécifiques

- Réflexion sur les significations que prennent les fêtes dans leur culture d'appartenance.
- Récupérer dans la mémoire les souvenirs des événements liés aux fêtes et aux cérémonies.
- Favoriser la confrontation entre les traditions liées à leur propre culture.



Module V: Saveurs (NOURRITURE)

Objectifs spécifiques

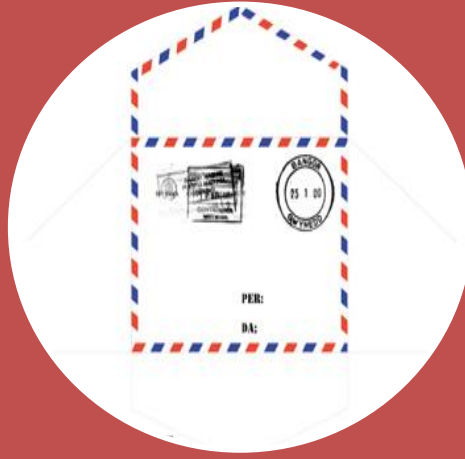
- Réflexion sur les significations que prend la nourriture dans leur culture d'appartenance.
- Récupérer dans la mémoire les souvenirs et événements liés à la nourriture.
- Favoriser la confrontation entre les traditions culturelles de chaque culture.



Module V: Appartenances "multiples"

Objectifs spécifiques

- Favoriser une réflexion sur le concept d'unité / multiplicité.
 - Promouvoir le sens d'appartenance culturelle.
 - Faire acquérir le concept d'interculturalité.



Module VII : Amis de la plume

Objectifs spécifiques

Promouvoir l'exercice de l'écriture comme un plaisir et, dans un même temps, la recherche d'une "*forme de soi*" et de "*rencontre avec l'autre*".

Développer la capacité de connaître " qui vient de loin" chez les participants en utilisant **l'instrument de la lettre.**

Favoriser la rencontre et l'échange entre les histoires d'enfance qui ont des racines *ailleurs.*

Exemple de structure d'une fiche pratique

I modulo Scheda operativa			
Modulo I , Il mandala (CHI SONO IO?) Durata , 3 ore Obiettivi generali <ul style="list-style-type: none"> • favorire la conoscenza tra i partecipanti • presentare il tema oggetto del laboratorio • condividere il "patto d'aula" • assumere familiarità con la scrittura Obiettivi specifici <ul style="list-style-type: none"> • Favorire una riflessione sul concetto di identità personale • Favorire la conoscenza di sé • Valorizzare la propria identità 			
FASE 1			
<p>➤ Avvio laboratorio</p>	<p>Rituale di inizio, gioco di conoscenza per la presentazione del gruppo.</p> <p>Viene consegnata ai partecipanti l'immagine di una sagoma di un volto. Ciascuno dovrà decorare a piacere il proprio volto. Infine, tutti scriveranno sotto al proprio ritratto alcune definizioni di sé, due vere e due false, sarà compito del gruppo scoprire, durante la durata del percorso, quali siano reali e quali no. Al termine del lavoro ciascuno presenterà al gruppo il suo autoritratto.</p>	<p>Materiali: fotocopie, materiale decorativo (cartoncini, piume, pasta, sassi, foglie, perline ecc.)</p>	<p>Tempi 30'</p>
<p>➤ Introduzione al percorso</p>	<p>Perché si narra? Perché ne sentiamo il desiderio? Quali i significati di un laboratorio sul tema dell'interculturalità?</p> <p>Condivisione del patto autobiografico relativo alle scritture personali (anonimato, condivisione e atteggiamento non valutativo).</p>		
FASE 2			

Rituel de départ

Moment de l'écriture

Moment de restitution

Moment de la conclusion

Phase 3 - Documentation de l'itinéraire des ateliers

Production de la documentation *in itinere*

- ✓ *Fiche d'observation des modules des ateliers*
- ✓ *Traces (photographiques) des ateliers*
- ✓ *Traces (videos) des ateliers*

Production de la documentation *ex post*

- ✓ *Rédaction de la pratique en ateliers*
- ✓ *Fiche compe-rendu de l'experience (pour les enfants)*

Dispositifs de documentation *in itinere*

Fiche d'observation des modules des ateliers

Ecole/Projet/ Module

Classe/Enseignant/Date

Description des activités réalisées en atelier

Problèmes ou difficultés rencontrées dans la réalisation des modules et solutions envisagées

Points forts des activités réalisées

Points faibles des activités réalisées

Réflexion sur le matériel et les activités proposées

Dynamiques inclusives relevées au cours de l'atelier

Autre (remarques de l'enseignant)

Guide pour les documentations audio-vidéo et photographiques

Focus des séquences filmées et de la documentation photographique :

- ✓ **démarrage de l'atelier**

- ✓ **moment de l'écriture**

- ✓ **moment de la lecture**

- ✓ **moment de la restitution**

- ✓ **Fin de l'atelier**

Précision sur les documents vidéo

- Début de l'atelier (activité ludique d'ouverture et partage du pacte autobiographique)
- Moment de l'écriture (pendant lequel les enfants sont invités à se souvenir d'épisodes autobiographiques significatifs)
- Moment de la lecture (pendant lequel les enfants lisent et partagent leurs productions avec le groupe)
- Moment de la restitution (analyse des textes proposés par l'animateur)
- Fin de l'atelier (clôture de la séance et lecture finale)

Dispositifs de documentation *ex post*

Rédaction du déroulement de l'atelier (pour les enseignants)

I – Section caractéristiques du contexte

Fiche 1 – Description de la section / de la classe

Fiche 2 – Description du contexte

II- Section Atelier

Fiche 3 Programme chronologique

Fiche 4 Modules (explicitation des phases de travail)

II – Section documentaire

Fiche 5 Rédaction du déroulement de l'atelier

Fiche 6 Description de l'inclusion

IV – Section Evaluation

Fiche 7 Evaluation *réfléchie*

Fiche-bilan de l'expérience (pour les élèves)

1) *Qu'est-ce qui t'as plu dans cet atelier ?*

2) *Quelle partie t'as le plus marquée?*

3) *Pourquoi ? Justifie!*

5) *Quelles émotions as-tu ressenties pendant l'écriture?*

6) *Etait-ce difficile de lire tes textes au groupe ?*

7) *Etait-ce difficile de lire tes textes au professeur ?*

8) *Qu'as tu découvert de toi, que tu ne connaissais pas avant, grâce à l'écriture?*

9) *Quelles émotions as tu éprouvées à la lecture des textes de tes camarades ?*

10) *As-tu découvert quelque chose de tes camarades que tu ne savait pas avant?*

11) *Qu'as tu pensé après avoir lu les lettres de tes camarades congolais?*

12) *As-tu aimé lire l'histoire de leur vie ?*

13) *Pourquoi ?*

Phase 4. Analyse Qda (Qualitative Data Analysis) des rédactions professionnelles

Les résultats de l'analyse Qda (Qualitative Data Analysis) des rédactions professionnelles in itinere et ex post (données aux enseignants et aux élèves) – effectuées au cours de l'enquête – ont fait émerger de multiples aspects, liés à deux thèmes clé :

Inclusion sociale (scolaire)

Interculture (citoyens du monde)

Indicateurs relevés à travers l'analyse de la documentation *in itinere*

Inclusion sociale et scolaire

Indicateur 1.

Valorisation des différences individuelles des élèves

Descripteurs

- a.1** L'enseignant manifeste des attentes élevées pour chacun des élèves.
- b.2** L'enseignant valorise de la même manière tous les élèves.
- c.3** L'enseignant valorise les différences entre les élèves.
- d.4** L'enseignant promeut les capacités d'apprentissage de tous les élèves.

Indicateur 2.

Activation d'un climat de partage et d'écoute entre les élèves et les enseignants.

Descripteurs

- a.1** On observe des gestes amicaux des élèves envers leur enseignant.
- b.2** Les élèves s'adressent à l'enseignant même quand ils ne sont pas interpellés ou interrogés.
- c.3** L'enseignant favorise les moments drôles et/ou amicaux aux cours de la leçon.
- d.4** L'enseignant aide les élèves à actualiser leur potentiel.

Indicateur 3.

Renforcement des valeurs du groupe-classe parmi les élèves

Descripteurs

- a.1** Les élèves s'aident mutuellement.
- b.2** Ils acceptent et valorisent le soutien de leurs camarades
- c.3** Ils encouragent l'aide réciproque
- d.4** Ils valorisent le partage et non la compétition

Indicateur 4.

Promotion d'une forme de collaboration dans le groupe-classe en faveur de la diversité.

Descripteurs

- a.1** On observe des gestes amicaux des élèves envers leurs camarades en difficulté d'apprentissage.
- b.2** Les élèves s'adressent aux camarades en difficulté en les impliquant dans les activités.
- c.3** On n'observe pas de comportements oppositionnels de la part des élèves.
- d.4** Il existe une collaboration et un soutien entre les élèves.

Indicateur 5.

Réduction des actes discriminatoires

Descripteurs

- a.1** L'enseignant constate une forme de discrimination
- b.2** Il promeut la résolution des controverses
- c.3** Il encourage le respect des droits
- d.4** Il rappelle l'importance du respect mutuel entre élèves.

Indicateurs révélés à travers l'analyse de la documentation *ex-post*

Interculture (citoyenneté démocratique)

Indicateur 6.

Compétence interculturelle
comme vecteur d'inclusion
sociale.

Descripteurs

- a.1** Communiquer de façon constructive.
- b.2** Savoir être tolérants
- c.3** Exposer et comprendre les différents points de vue.
- d.4** Savoir communiquer de la confiance
- e.5** Être prêts à dépasser les préjugés et à chercher des compromis.

Indicateur 7.

Curriculum interculturel

Descripteurs

- a.1** L'interculturalité comme compétence citoyenne.
- b.2** Citoyenneté interculturelle
- c.3** Valeurs interculturelles dans les disciplines

Phase 5. Modélisation du parcours didactique inclusif

- La recherche a permis de définir un parcours didactique d'ateliers reproductible dans les écoles primaires et secondaires et intégrables au plan formatif des écoles.
- Eléments-clé pour un modèle didactique inclusif
 1. **Formation autobiographique**
 1. **Didactique d'atelier (sessions d'ateliers autobiographiques)**
 1. **Documentation du parcours didactique (*in itinere ed ex-post*)**
 1. **Co-analyse triangulaire (enseignants, enfants, chercheurs)**

Raconter pour inclure

Raconter pour partager

Raconter pour donner une voix à ceux qui n'en ont pas

1. Formation en présentiel

Raconter pour éduquer à la rencontre interculturelle

Cycle de rencontre sur la méthodologie autobiographique dans le contexte interculturel.

4. Co-analyse triangulaire du matériel de recherche

Parcours d'atelier "inclusif"

2. Partage des modules, sessions d'atelier

Explicitation des liens entre les compétences interculturelles et la didactique inclusive

Activation du programme sessions d'atelier

3. Documentation du parcours didactique

Documentation des procédés et des produits

Fiche d'observation des modules des ateliers

Traces photographiques des ateliers.

Fiche-bilan des élèves sur l'expérience

Traces vidéo des ateliers

Références bibliographiques

- Cambi F. (2012). *Incontro e dialogo. Prospettive della pedagogia interculturale*. Roma: Carocci.
- Kaddouri M. (2006). Quelques considérations transversales à propos de l'écriture sur sa pratique professionnelle. In Cros, 2006.
- Demetrio D. (1998). *Pedagogia della memoria*. Roma: Meltemi.
- Demetrio D. (2003). *Ricordare a scuola. Fare memoria e didattica autobiografica*. Roma-Bari: Laterza.
- Demetrio D. (2012). *Educare è narrare. Le teorie, le pratiche, la cura*. Milano: Mimesis.
- Demetrio D., Favaro G. (1997). *Bambini stranieri a scuola. Accoglienza e didattica interculturale nella scuola dell'infanzia e nella scuola elementare*. Firenze: La Nuova Italia.
- Demetrio D., Favaro G. (2002). *Didattica interculturale*. Milano: FrancoAngeli
- Farello P., Bianchi F. (2001). *Laboratorio dell'autobiografia. Ricordi e progetto di sé*. Trento:Erikson.
- Giusti M. (1998). *Ricerca interculturale e metodo autobiografico*. Firenze: La Nuova Italia.
- Perla L. (2012). *Le scritture professionali. Metodi per la formazione*. Lecce: Progedit.
- Perla L. (2013). (Ed). *Didattica dell'inclusione. Prove di formalizzazione*. Lecce: Pensa Multimedia
- Pinto Minerva F. (1990). *L'alfabeto dell'esclusione. Educazione, diversità culturale, emarginazione*. Bari: Dedalo.
- Pinto Minerva F. (2002). *L'intercultura*. Roma-Bari: Laterza